



MEMORANDUM OF COOPERATION

Between

**BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA
BY AND ON BEHALF OF
GEORGIA STATE UNIVERSITY AND ITS
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES, ATLANTA, GA, U.S.A.**

And

**UNIVERSITÉ DES ANTILLES
GUADELOUPE AND MARTINIQUE, FRANCE**

Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University ("Georgia State") and Université des Antilles ("UA") enter into this Memorandum of Cooperation (the "MOC") in order to promote international cooperation in education and research.

1. Purpose of MOC Both parties agree to establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations which may entail the following types of activities:

- Exchange of academic staff members for the purpose of research, teaching and the presentation of special courses in their fields of specialization;
- Student exchange and study abroad programs;
- Establishment of joint research programs;
- Collaboration on third party funded educational or economic assistance activities;
- Exchange of postgraduate students in respect of specific research projects or courses of interest and importance;
- Exchange of scientific and educational literature produced by either or both of the parties, as well as the exchange of materials on the most relevant and topical research by researchers at both Georgia State and Université des Antilles; and
- Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the institutions.

Please note: Georgia State's Travel Advisory Policy governs international travel by Georgia State students, faculty and staff. Travel must be approved by specified Georgia State administrators.

2. **Program Specific Agreements** This MOC is designed to facilitate development of mutually beneficial exchanges/programs and to promote research and educational relationships, and should not be deemed to create legal and financial relationships between the parties.


Before any of the activities referenced above in Paragraph 1 may be implemented, both parties shall negotiate details and resolve the issues involved therewith and enter into an agreement pertaining to that activity ("Program Specific Agreement"). The term of such Program Specific Agreements shall not extend beyond three (3) years in length. Each such Program Specific Agreement shall be subject to the availability of any resources required for the activity; provided, however, in the event financial commitments are stated, the term of such agreements may not extend beyond one (1) year in length.

3. **Funding** The parties agree that each activity undertaken pursuant to this MOC shall be dependent on the availability of funds, and financial arrangements for each activity shall be negotiated prior to entering into a Program Specific Agreement related thereto. The parties agree that they shall use reasonable efforts to find adequate financial resources for the activities and exchanges/programs undertaken pursuant to this MOC.
4. **Term** This MOC shall become effective upon execution by both parties and shall continue for a period of five (5) years unless terminated by either party by giving written notice at least 90 days in advance of the stated termination date, provided, however, that termination of this MOC shall not affect activities already in progress pursuant to Program Specific Agreements, which shall continue until concluded by the parties in accordance with the terms of such Program Specific Agreements or as otherwise agreed to by the parties in writing. Both institutions agree to review this MOC periodically to evaluate the progress made in achieving mutual cooperation.
5. **Liaisons** Each party shall designate a person or office to serve as liaison for the relationship established by this MOC. For Georgia State, the contact will be Dr. Gladys M. Francis, Associate Professor of French and Francophone Studies, Department of World Languages and Cultures, 25 Park Pl NE Atlanta, GA 30303, Fax: 404-413-5982, Tel: 404-413-5992, and Email gfrancis5@gsu.edu. For UA, the contact will be Magali Favard, Administrative Officer, Office of International Relations, Campus Universitaire de Fouillole - Bâtiment de l'Administration Générale - Bureau des Relations Internationales, BP 250 97157 Pointe-à-Pitre CEDEX, Guadeloupe, France Tel: +0590-48-33-43 Email: magali.favard@univ-antilles.fr. Either party may change its own designated liaison by sending written notice to the other party of such change.
6. **Equal Opportunity** Both parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, color, gender, age, ethnicity, religion, national origin, or disability unrelated to an individual's ability to perform the duties of a particular job or position.
7. **Entire Agreement** This document constitutes the entire agreement between the parties and all prior discussions, agreements and understandings between the parties, whether verbal or in writing, are superseded by this MOC. This MOC may be

amended only by means of a written instrument signed by authorized representatives of both parties.

WHEREFORE the parties to this Agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

**Board of Regents of the University
System of Georgia by and on
behalf of Georgia State University
and its College of Arts and
Sciences**

By: 
Sara Rosen
Dean

Date: 6 May 2019

**Université des Antilles
Campus Universitaire de Fouillole**



By: _____
Eustase Janky
President

Date: 27 MARS 2019



ACCORD DE COOPÉRATION

entre

**BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA (LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU SYSTÈME UNIVERSITAIRE DE LA GÉORGIE)
PAR, ET AU NOM DE,
GEORGIA STATE UNIVERSITY (L'UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE GÉORGIE) ET DE SON
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES (FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES
HUMAINES), ATLANTA, GA, ÉTATS-UNIS**

et

**L'UNIVERSITE DES ANTILLES
GUADELOUPE ET MARTINIQUE - FRANCE**

Georgia State et l'Université des Antilles concluent le présent Accord de coopération dans le but de promouvoir la coopération internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche.

1. **Objet de l'Accord de coopération** Les deux parties conviennent d'établir et de favoriser des relations mutuellement avantageuses dans les domaines scientifique, technologique, éducatif, entre autres, pouvant comprendre les activités suivantes :
 - échanges de membres du personnel enseignant à des fins de recherche, d'enseignement et de présentation de cours spéciaux dans leurs domaines de spécialisation ;
 - échanges d'étudiants et programmes d'études à l'étranger ;
 - mise en place de programmes de recherche conjoints ;
 - collaboration sur des projets d'assistance économique ou pédagogique financés par des tiers ;
 - échanges d'étudiants de deuxième ou troisième cycle sur des projets de recherche spécifiques ou des cours présentant un intérêt ou étant importants pour eux ;
 - échanges de publications scientifiques et pédagogiques produites par l'une ou l'autre des parties, et échanges de matériels sur les travaux de recherche les plus pertinents et actuels menés par les chercheurs de Georgia State et de l'Université des Antilles; et
 - organisation de conférences, de séminaires et de colloques présentant un intérêt commun pour les institutions.

2. **Accords spécifiques au programme** Le présent Accord de coopération a pour objet de faciliter la mise en place d'échanges/de programmes mutuellement avantageux et de promouvoir les relations dans les domaines de la recherche et de l'éducation, et ne doit pas être considéré comme créant des relations juridiques et financières entre les parties.

Avant que toute activité mentionnée au Paragraphe 1 ne soit mise en œuvre, les deux parties négocient les détails et résolvent les questions qui s'y rattachent, et concluent un accord spécifique à cette activité (« Accord spécifique au programme »). La durée des Accords spécifiques au programme ne s'étend pas au-delà de trois (3) ans. Les Accords spécifiques au programme sont soumis à la disponibilité des ressources nécessaires à la réalisation de l'activité, à la condition, toutefois, que lorsque des engagements financiers sont mentionnés, la durée des dits accords ne s'étende pas au-delà d'un (1) an.

3. **Financement** Les parties conviennent que les activités entreprises au titre du présent Accord de coopération dépendent de la disponibilité des fonds, et que les arrangements financiers relatifs à chacune des activités sont négociés avant de conclure un Accord spécifique au programme. Les parties conviennent de déployer des efforts raisonnables afin de trouver les ressources financières suffisantes pour les activités et échanges/programmes réalisés au titre du présent Accord de coopération.

4. **Durée** Le présent Accord de coopération entre en vigueur une fois signé par les deux parties et est conclu pour une période de cinq (5) ans, à moins qu'il ne soit résilié par l'une ou l'autre des parties sous réserve d'une notification écrite faite au moins 90 jours avant la date de de résiliation mentionnée, à condition, toutefois, que la cessation du présent Accord de coopération ne gêne pas le déroulement des activités en cours au titre des Accords spécifiques au programme, qui se poursuivent jusqu'à leur achèvement par les parties conformément aux dispositions des dits Accords, sauf accord contraire des parties par écrit. Les deux institutions conviennent d'examiner périodiquement le présent Accord de coopération pour évaluer les progrès réalisés en vue d'assurer une coopération mutuelle.

5. **Communication** Les parties désignent une personne ou un bureau qui assure la liaison dans le cadre de la relation établit en vertu du présent Accord de coopération. Pour Georgia State, la personne à contacter sera Mme Gladys M. Francis, Chargée de cours en études françaises et francophones, Département des langues et cultures du monde, 25 Park Pl NE Atlanta, GA 30303, fax : 404-413-5982, tél. : 404-413-5992 et courriel : gfrancis5@gsu.edu. Pour l'Université des Antilles, la personne à contacter sera Mme FAVARD Magali, Responsable Administrative du Bureau des Relations Internationales, Campus Universitaire de Fouillole, Bâtiment de l'Administration Générale Bureau des Relations Internationales, BP 250 97157 Pointe-à-Pitre CEDEX, Guadeloupe, tél. : +590 590 48 33 43 et courriel : magali.favard@univ-antilles.fr. Les parties peuvent modifier la personne à contacter qu'elles ont désignée en informant l'autre partie, par écrit, de ce changement.


6. **Égalité des chances** Les deux parties souscrivent à une politique d'égalité des chances et n'exercent pas de discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, l'âge, l'origine ethnique, la religion, l'origine nationale ou l'incapacité non liée à la

capacité de l'individu à exercer les fonctions relevant d'un emploi ou d'une fonction déterminés.

7. **Intégralité de l'accord** Le présent document constitue l'intégralité de l'accord entre les parties, et les discussions, accords et ententes préalables entre les parties, sous forme orale ou écrite, sont remplacés par le présent Accord de coopération. Ce dernier ne peut être modifié que par un document écrit signé par les représentants autorisés des deux parties.

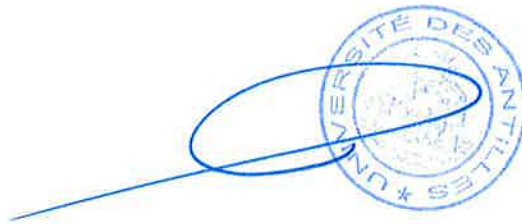
EN FOI DE QUOI, les parties au présent Accord s'engagent à respecter les conditions figurant dans les présentes en signant dans les espaces prévus ci-après.

Board of Regents of the University System of Georgia (Le conseil d'administration du système universitaire de la Géorgie) par, et au nom de, Georgia State University (l'Université d'État de Géorgie) et son College of Arts and Sciences (Faculté des lettres et sciences humaines)

Par : 
Sara Rosen
Doyen

Date : 20 Mars 2019

L'Université des Antilles



Par : _____
Pr Eustase JANKY
Président de l'Université des Antilles

Date : 27 MARS 2019